

**BỘ CÔNG THƯƠNG
TRƯỜNG ĐẠI HỌC SAO ĐỎ

**ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN
BIÊN DỊCH 3**

Hệ đào tạo : ĐẠI HỌC CHÍNH QUY

Ngành : Ngôn ngữ Anh

Năm 2016

ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN

Ngành đào tạo: Ngôn ngữ Anh

Hệ đào tạo: Đại học chính quy

1. Tên học phần: Biên dịch 3

2. Mã học phần: NNA 424

3. Số tín chỉ: 3 (0,3)

4. Trình độ: Cho sinh viên đại học năm thứ 2

5. Phân bố thời gian:

- Lên lớp: 90 tiết thực hành, 0 giờ lý thuyết

- Tự học: 45 giờ

6. Điều kiện tiên quyết: Sinh viên đã được học xong học phần Biên dịch 2.

7. Giảng viên:

STT	Học hàm, học vị, họ tên	Số điện thoại	Email
1	ThS. Trần Thị Mai Hương	0389182332	ttmhuong@saodo.edu.vn
2	ThS. Đặng Thị Thanh	08333.08338	dtthanh@saodo.edu.vn
3	ThS. Trịnh Thị Chuyên	0913.601.619	chuyennna@gmail.com

8. Mô tả nội dung của học phần:

- Học phần gồm 8 bài học về các phương pháp dịch Anh - Việt, Việt - Anh: câu bị động, mệnh đề phụ, dịch cụm từ, các kỹ thuật dịch 1. Lược bỏ từ, bổ sung từ, chuyển đổi từ loại, dịch một từ theo nhiều cách, câu không có chủ ngữ, xử lý câu dài - tách câu... Các chủ đề luyện dịch về đời sống, văn hóa, xã hội, chính trị, thương mại... được đi kèm với từ vựng, giải thích cấu trúc ngữ pháp.

9. Mục tiêu và chuẩn đầu ra học phần:

9.1. Mục tiêu

- Mục tiêu học phần thỏa mãn mục tiêu của chương trình đào tạo:

Mục tiêu	Mô tả	Mức độ theo thang đo Bloom	Phân bố mục tiêu học phần trong CTĐT
MT1	Kiến thức		
MT1.1	Sử dụng đúng các từ vựng, cách diễn đạt, cấu trúc ngữ pháp... trong quá trình dịch Anh - Việt, Việt - Anh	3	[2.1.1b]

Mục tiêu	Mô tả	Mức độ theo thang đo Bloom	Phân bổ mục tiêu học phần trong CTĐT
MT1.2	Xác định văn phong phù hợp để dịch từng loại văn bản khác nhau theo các chủ đề đời sống văn hóa, mua sắm, du lịch, thể thao, phim ảnh, chính trị, xã hội...	3	[2.1.1b]
MT2	Kỹ năng		
MT2.1	Áp dụng các phương pháp dịch thuật để dịch văn bản theo các chủ đề: đời sống văn hóa, mua sắm, du lịch, thể thao, phim ảnh, chính trị, xã hội...	4	[2.2.2]
MT2.2	Nắm được kỹ thuật đọc hiểu và phân tích văn bản, xác định nội dung, ý nghĩa văn bản để thực hiện công việc biên dịch	4	[2.2.2]
MT3	Năng lực tự chủ và trách nhiệm		
MT3.1	Sử dụng được các kiến thức đã học dịch các văn bản trong công việc tương lai, trong cuộc sống thường ngày.	4	[2.3.1]
MT3.2	Sinh viên có năng lực: làm việc độc lập, làm việc theo nhóm, có khả năng dịch và chịu trách nhiệm về nội dung văn bản dịch thuật. Có thái độ tích cực trong học tập và chịu trách nhiệm với các nhiệm vụ được phân công.	4	[2.3.1]

9.2. Chuẩn đầu ra

- Sự phù hợp của chuẩn đầu ra học phần với chuẩn đầu ra của chương trình đào tạo:

CDR học phần	Mô tả	Thang đo Bloom	Phân bổ CDR học phần trong CTĐT
CDR1	Kiến thức		
CDR1.1	Có khả năng hiểu và sử dụng các cấu trúc câu, các thì của động từ, cấu trúc so sánh, bị động, mệnh đề quan	3	[1.3]

CDR học phần	Mô tả	Thang đo Bloom	Phân bố CDR học phần trong CTĐT
	hệ, mệnh đề phân từ, bổ nghĩa sử dụng tính từ, danh từ, đại từ xác định... sử dụng trong quá trình dịch Anh - Việt, Việt - Anh		
CĐR1.2	- Sử dụng văn phong phù hợp để dịch từng loại văn bản khác nhau theo các chủ đề đời sống văn hóa, mua sắm, du lịch, thể thao, phim ảnh, chính trị, xã hội...	3	[1.3]
CĐR2	Kĩ năng		
CĐR2.1	Có khả năng áp dụng các phương pháp dịch thuật để dịch văn bản theo các chủ đề: đời sống văn hóa, mua sắm, du lịch, thể thao, phim ảnh, chính trị, xã hội...	4	[2.8]
CĐR2.2	Nắm được kỹ thuật đọc hiểu và phân tích văn bản, xác định nội dung, ý nghĩa văn bản để thực hiện công việc biên dịch	4	[2.8]
CĐR3	Năng lực tự chủ và trách nhiệm		
CĐR3.1	Có năng lực làm việc độc lập, làm việc theo nhóm.	4	[3.1]
CĐR3.2	Có khả năng giao tiếp, thuyết trình và giải thích vấn đề trong nhóm cũng như trước lớp.	4	[3.1]
CĐR3.3	Có thái độ tích cực trong học tập và chịu trách nhiệm với các nhiệm vụ được phân công.	4	[3.1]

10. Ma trận liên kết nội dung với chuẩn đầu ra học phần:

Chương	Nội dung học phần	Chuẩn đầu ra của học phần						
		CĐR1		CĐR2		CĐR3		
		CĐR 1.1	CĐR 1.2	CĐR 2.1	CĐR 2.2	CĐR 3.1	CĐR 3.2	CĐR 3.3
1	UNIT 1: TRANSLATING PASSIVE SENTENCES I. Verb là trọng tâm của câu 1. Nguyên tắc 1 2. Nguyên tắc 2 3. Nguyên tắc 3 II. Practice 1. Translate into English	x	x	x	x	x	x	x

	2. Translate into Vietnamese							
2	UNIT 2: TRANSLATING SUBORDINATE CLAUSES I. Noun clause 1. Hình thức của Noun Clauses 2. Chức năng của Noun Clauses 3. Practice II. Adjective clauses 1. Hình thức của Adjective Clauses 2. Chức năng của Adjective Clauses 3. Practice III. Adverb clauses 1. Chức năng của Adverb Clauses 2. Hình thức của Adverb Clauses 3. Examples of Adverb Clauses 4. Practice	x	x	x	x	x	x	x
/3	UNIT 3: TRANSLATING PHRASES I. Noun Phrases 1. Noun + Prep + Noun 2. Gerund + ... 3. To + infinitive + ... II. Adjective Phrases 1. Adjective + Prep 2. Infinitive + ... 3. Participle + ...: Phrase 4. Preposition + Noun III. Adverb phrases 1. Infinitive + ...: phrase 2. Adverb (enough) + Infinitive 3. Preposition + Noun 4. Absolute phrase 5. Practice	x	x	x	x	x	x	x
4	UNIT 4: TRANSLATION TECHNIQUES (1) 1. Lược bỏ từ 2. Bổ sung từ 3. Chuyển đổi từ loại 4. Dịch một	x	x	x	x	x	x	x

	từ theo nhiều cách 5. Câu không có chủ ngữ 6. Xử lý câu dài - tách câu							
5	UNIT 5: TRANSLATION TECHNIQUES (2) 1. Dịch từ vựng dựa trên nghĩa chính xác của từ 2. Dịch nghĩa một cách thích hợp 3. Mở rộng nghĩa và thêm từ ngữ 4. Dịch nghĩa từ một quan điểm khác	X	X	X	X	X	X	X
6	UNIT 6: TRANSLATING VIETNAMESE PARAGRAPS-PASSAGES 1. Làm phim 2. Nụ cười 3. Nhớ 4. Việt Nam xếp thứ 12 trong số các quốc gia thông minh nhất thế giới 5. Bình Dương xây thêm 6.000 nhà ở xã hội cho lao động nhập cư 6. Đặc khu hành chính Hồng Kông 7. Bảo hiểm y tế Việt Nam	X	X	X	X	X	X	X
7	UNIT 7: TRANSLATING ENGLISH PARAGRAPS-PASSAGES 1. The world 2. News 3. Life 4. Fun 5. Culture 6. Leadership 7. People 8. Country	X	X	X	X	X	X	X
8	UNIT 8: TRANSLATING ENGLISH TERMS 1. Contracts 2. Conferences	X	X	X	X	X	X	X

	3. Invoices 4. Investment 5. Board meetings and committees							
--	--	--	--	--	--	--	--	--

11. Đánh giá học phần

11.1. Kiểm tra và đánh giá trình độ

Chuẩn đầu ra	Mức độ thành thạo được đánh giá bởi
CDR1	Bài tập thực hành
CDR2	Bài tập thực hành, Bài kiểm tra thường xuyên
CDR3	Bài tập thực hành dịch trong các giờ học, Bài kiểm tra thường xuyên và bài kiểm tra định kỳ

11.2. Cách tính điểm học phần: Tính theo thang điểm 10 sau đó chuyển thành thang điểm chữ và thang điểm 4

STT	Điểm thành phần	Quy định	Trọng số	Ghi chú
1	Điểm thường xuyên, đánh giá nhận thức, thái độ thảo luận, chuyên cần, làm bài tập ở nhà của sinh viên	- Chuyên cần: Sinh viên tham gia tối thiểu 80% số giờ quy định của học phần - Hoàn thành các bài tập được giao	20%	
2	Kiểm tra định kỳ	Hình thức kiểm tra: Tự luận (3 bài)	80%	

11.3. Phương pháp đánh giá

- Điểm thường xuyên, đánh giá nhận thức, thái độ thảo luận, chuyên cần của sinh viên được đánh giá thông qua ý thức học tập, tỉ lệ hiện diện, tinh thần tác phong xây dựng bài, tinh thần thực hiện chủ đề tự học.

- Điểm thực hành dịch được đánh giá theo các nội dung: Trình bày nội dung dịch thuật theo chủ đề, cách sử dụng từ vựng, cấu trúc, văn phong, xử lý văn bản.

- Kiểm tra định kỳ vào tuần số 5, 10 và tuần 15 dưới hình thức tự luận. Trong quá trình kiểm tra, sinh viên không được sử dụng từ điển, điện thoại hay bất kỳ tài liệu khác.

- Nội dung kiểm tra định kỳ gồm có 2 phần: dịch Anh - Việt và dịch Việt - Anh

12. Phương pháp dạy và học

- Tại lớp học lý thuyết, giảng viên hướng dẫn sinh viên đọc từ vựng, giải thích cách sử dụng từ, cấu trúc câu, cách chia động từ..., hướng dẫn sinh viên làm bài tập vận dụng; sau đó tóm tắt nội dung của bài học. Giảng viên cũng trình bày phân tích cấu trúc và lấy ví dụ minh họa. Sinh viên cần lắng nghe và ghi chép và được khuyến

khích tích cực thực hành các kỹ năng dưới sự hướng dẫn của giảng viên. Trong quá trình thực hành dịch giảng viên định hướng cho sinh viên học tập theo theo định hướng năng lực thực hiện: phương pháp dịch thuật, đọc hiểu và xử lý văn bản, lựa chọn văn phong phù hợp để dịch từng loại văn bản

- Tại các phòng học thực hành ngoại ngữ, giảng viên tổ chức cho sinh viên luyện kỹ năng dịch thông qua phần mềm multimedia để sinh viên luyện dịch tốt hơn. Giảng viên quan tâm tới việc hình thành và phát triển kỹ năng cho sinh viên theo cấp độ từ Nhớ- Biết-Vận dụng-Phân tích- Đánh giá-Sáng tạo, quan tâm tới công tác hướng dẫn, đánh giá thường xuyên và tổ chức lớp học hiệu quả. Đối với sinh viên tích cực, chủ động nắm bắt kiến thức lý thuyết để vận dụng và phát triển kỹ năng đọc làm nền tảng cho kỹ năng dịch trong việc thực hiện nhiệm vụ do giảng viên yêu cầu, đồng thời sinh viên phải thể hiện được tính kiên trì, tỉ mỉ và tuân thủ các quy tắc giao tiếp, tôn trọng nền văn hóa bản địa và nền văn hóa Anh. Chủ động tiếp cận các phương pháp học trực tuyến với sự trợ giúp của máy tính trong giờ tự học ở nhà.

13. Yêu cầu học phần

- Yêu cầu về nghiên cứu tài liệu: Đọc thêm các tài liệu về từ vựng và ngữ pháp, hội thoại tiếng Anh trình độ sơ cấp.

- Yêu cầu về làm bài tập: Làm đầy đủ các bài tập lớn và bài tập trong giờ thực hành, tham gia phát biểu xây dựng bài.

- Yêu cầu về thái độ học tập: Chuẩn bị đầy đủ tài liệu và dụng cụ trước khi đến lớp. Thực hiện tốt chủ đề tự học. Ghi chép và tích cực làm bài tập được giao tại lớp.

- Yêu cầu về chuyên cần: Sinh viên tham dự ít nhất 80% thời lượng học phần theo yêu cầu. Sinh viên vắng mặt trên 20% giờ học không được phép thi kết thúc học phần.

- Yêu cầu về kiểm tra giữa học phần và thi kết thúc học phần: Sinh viên vắng thi sẽ bị điểm 0 ngoại trừ trường hợp vắng thi có lý do chính đáng theo quy chế quản lý các hoạt động đào tạo của trường Đại học Sao Đỏ.

14. Tài liệu phục vụ học tập:

- **Tài liệu bắt buộc:**

[1] **Giáo trình Biên dịch 3. Đại học Sao Đỏ. 2019**

- **Tài liệu tham khảo:**

[2] Hướng dẫn đọc và dịch báo chí Anh-Việt

[3] Luyện dịch Anh Việt, Việt - Anh, NXB tổng hợp Tp. Hồ Chí Minh, 2009

[4] Tự học phiên dịch, NXB Hồng Đức, 2016

15. Nội dung chi tiết học phần:

Tuần	Nội dung giảng dạy	LT	TH	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	UNIT 1: TRANSLATING PASSIVE SENTENCES		3	[1]	- Đọc nghiên cứu về nguyên

Tuần	Nội dung giảng dạy	LT	TH	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
1	<p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu bị động, nắm vững nguyên tắc dịch câu bị động - Sử dụng đúng cấu trúc bị động thực hành dịch Việt - Anh, Anh - Việt <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>I. Verb là trọng tâm của câu</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nguyên tắc 1 2. Nguyên tắc 2 3. Nguyên tắc 3 <p>II. Practice</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Translate into English 2. Translate into Vietnamese 			[4]	<ul style="list-style-type: none"> tác dịch câu bị động tài liệu [1] - Thực hành dịch phần II tài liệu [1]
	Practice translating sentences		3		<ul style="list-style-type: none"> - Luyện tập dịch Anh - Việt, Việt - Anh các câu bị động theo 3 nguyên tắc - Đọc nghiên cứu và luyện tập dịch các bài dịch tham khảo tài liệu [4]
2	<p>UNIT 2: TRANSLATING SUBORDINATE CLAUSES</p> <p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trình bày các loại mệnh đề danh từ, mệnh đề tính ngữ trong tiếng Anh - Xác định đúng loại mệnh đề thực hành dịch Việt - Anh, Anh - Việt <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>I. Noun clause</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hình thức của Noun Clauses 2. Chức năng của Noun Clauses 3. Practice <p>II. Adjective clauses</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hình thức của Adjective Clauses 2. Chức năng của Adjective Clauses 3. Practice 		3	[1] [3]	<ul style="list-style-type: none"> - Đọc nghiên cứu về hình thức và chức năng của mệnh đề danh ngữ và mệnh đề tính ngữ mục 1, 2 tài liệu [1] - Thực hành dịch mục 3 tài liệu [1]

Tuần	Nội dung giảng dạy	LT	TH	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	Practice translating sentences		3		Luyện dịch các mệnh đề danh ngữ và mệnh đề tính ngữ tại tài liệu [3] trang 35
3	UNIT 2: TRANSLATING SUBORDINATE CLAUSES Mục tiêu: - Trình bày mệnh đề trạng ngữ trong tiếng Anh - Xác định đúng mệnh đề thực hành dịch Việt - Anh, Anh - Việt Nội dung cụ thể: III. Adverb clauses 1. Chức năng của Adverb Clauses 2. Hình thức của Adverb Clauses 3. Examples of Adverb Clauses 4. Practice		3	[1] [3]	- Đọc nghiên cứu về hình thức và chức năng của mệnh đề trạng ngữ mục 1, 2, 3 tài liệu [1] - Thực hành dịch mục 4 tài liệu [1]
	Practice translating sentences		3		Luyện dịch các mệnh đề trạng ngữ tại tài liệu [3] trang 38
4	UNIT 3: TRANSLATING PHRASES Mục tiêu: - Trình bày các loại cụm từ trong tiếng Anh: cụm danh từ, cụm tính từ - Xác định đúng cụm từ thực hành dịch Việt - Anh, Anh - Việt Nội dung cụ thể: I. Noun Phrases 1. Noun + Prep + Noun 2. Gerund + ... 3. To + infinitive + ... II. Adjective Phrases 1. Adjective + Prep 2. Infinitive + ... 3. Participle + ...: Phrase 4. Preposition + Noun		3	[1] [3]	- Đọc nghiên cứu về các cụm danh từ và cụm tính từ mục 1, 2, 3, 4 tài liệu [1] - Đối chiếu, so sánh cách dịch các cụm từ giữa tiếng Anh và tiếng Việt
	Practice translating sentences		3		Luyện dịch các cụm danh từ và cụm tính từ tại tài liệu

Tuần	Nội dung giảng dạy	LT	TH	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
					[3] trang 42-44
5	UNIT 3: TRANSLATING PHRASES Mục tiêu: - Trình bày các loại cụm từ trong tiếng Anh: cụm trạng từ - Xác định đúng cụm từ thực hành dịch Việt - Anh, Anh - Việt Nội dung cụ thể: III. Adverb phrases 1. Infinitive +...: phrase 2. Adverb (enough) + Infinitive 3. Preposition + Noun 4. Absolute phrase 5. Practice		3	[1] [3]	- Đọc nghiên cứu về các cụm trạng từ mục 1, 2, 3, 4 tài liệu [1] - Thực hành dịch mục 5 tài liệu [1]
	Review and Test No 1		3		Ôn tập các nguyên tắc và cách dịch các mệnh đề và các cụm từ gặp phải khi dịch tiếng Anh
6	UNIT 4: TRANSLATION TECHNIQUES (1) Mục tiêu: - Nắm vững các kỹ thuật dịch Anh - Việt, Việt - Anh - Phân tích văn bản, áp dụng kỹ thuật trong bài thực hành dịch Việt - Anh, Anh - Việt Nội dung cụ thể: 1. Lược bỏ từ 2. Bổ sung từ 3. Chuyển đổi từ loại		3	[1] [3]	- Nghiên cứu các kỹ thuật dịch mục 1, 2, 3 tài liệu [1] - Dịch các câu phần Bài tập tại các mục 1, 2, 3 tài liệu [1]
	Practice translating		3		Luyện dịch vận dụng các kỹ thuật dịch tại mục 1, 2, 3 để dịch các bài dịch tài liệu [3] trang 50-54
7	UNIT 4: TRANSLATION TECHNIQUES (1) Mục tiêu: - Nắm vững các kỹ thuật dịch Anh		3	[1] [3]	- Nghiên cứu các kỹ thuật dịch mục 4, 5, 6 tài liệu [1] - Dịch các câu phần Bài tập tại các mục 4, 5, 6 tài liệu

Tuần	Nội dung giảng dạy	LT	TH	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	<ul style="list-style-type: none"> - Việt, Việt - Anh - Phân tích văn bản, áp dụng kỹ thuật trong bài thực hành dịch Việt - Anh, Anh - Việt <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>4. Dịch một từ theo nhiều cách</p> <p>5. Câu không có chủ ngữ</p> <p>6. Xử lý câu dài - tách câu</p>				[1]
	Practice translating		3		Luyện dịch vận dụng các kỹ thuật dịch tại mục 4, 5, 6 để dịch các bài dịch tài liệu [3] trang 55-58
8	UNIT 5: TRANSLATION TECHNIQUES (2) Mục tiêu: <ul style="list-style-type: none"> - Nắm vững các kỹ thuật dịch Anh - Việt, Việt - Anh - Phân tích văn bản, áp dụng kỹ thuật trong bài thực hành dịch Việt - Anh, Anh - Việt <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>1. Dịch từ vựng dựa trên nghĩa chính xác của từ</p> <p>2. Dịch nghĩa một cách thích hợp</p> <p>3. Mở rộng nghĩa và thêm từ ngữ</p> <p>4. Dịch nghĩa từ một quan điểm khác</p>		3	[1] [3]	<ul style="list-style-type: none"> - Nghiên cứu các kỹ thuật dịch mục 1, 2, 3, 4 tài liệu [1] - Dịch các câu phần Bài tập tại các mục 1, 2, 3, 4 tài liệu [1]
	Practice translating		3		Luyện dịch vận dụng các kỹ thuật dịch tại mục 1, 2, 3, 4 để dịch các bài dịch tài liệu [3] trang 62-65
9	UNIT 6: TRANSLATING VIETNAMESE PARAGRAPHS - PASSAGES Mục tiêu: <ul style="list-style-type: none"> - Nắm vững từ vựng, cấu trúc ngữ pháp xuất hiện trong bài dịch - Phân tích văn bản, áp dụng kỹ thuật dịch đã học thực hành dịch 		3	[1] [4]	<ul style="list-style-type: none"> - Tra từ, lựa chọn từ, luyện dịch các đoạn văn mục 1, 2, 3 tài liệu [1]

Tuần	Nội dung giảng dạy	LT	TH	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	Việt - Anh Nội dung cụ thể: 1. Làm phim 2. Nụ cười 3. Nhớ				
	Practice translating		3		Ôn tập kỹ thuật dịch, luyện dịch đoạn văn tại tài liệu [4]
10	UNIT 6: TRANSLATING VIETNAMESE PARAGRAPS - PASSAGES Mục tiêu: - Nắm vững vừ vựng, cấu trúc ngữ pháp xuất hiện trong bài dịch - Phân tích văn bản, áp dụng kỹ thuật dịch đã học thực hành dịch Việt - Anh Nội dung cụ thể: 4. Việt Nam xếp thứ 12 trong số các quốc gia thông minh nhất thế giới 5. Bình Dương xây thêm 6.000 nhà ở xã hội cho lao động nhập cư 6. Đặc khu hành chính Hồng Kông 7. Bảo hiểm y tế Việt Nam		3	[1] [3] [4]	- Tra từ vựng trong các đoạn văn mục 4, 5, 6, 7 tài liệu [1] - Luyện dịch các đoạn văn mục 4, 5, 6, 7 tài liệu [1]
	Review and Test No 2		3		- Tìm thêm 02 bài dịch cùng chủ đề ở tài liệu [3], [4] và luyện dịch
11	UNIT 7: TRANSLATING ENGLISH PARAGRAPS – PASSAGES Mục tiêu: - Nắm vững vừ vựng, cấu trúc ngữ pháp xuất hiện trong bài dịch - Phân tích văn bản, áp dụng kỹ thuật dịch đã học thực hành dịch Anh - Việt Nội dung cụ thể: 1. The world 2. News 3. Life		3	[1] [2] [3]	- Tra từ các đoạn văn mục 1, 2, 3 tài liệu [1] - Luyện dịch các đoạn văn mục 1, 2, 3 tài liệu [1]
	Practice translating		3		- Tìm và dịch 02 bài dịch

Tuần	Nội dung giảng dạy	LT	TH	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
					cùng chủ đề ở tài liệu [2], [3]
12	UNIT 7: TRANSLATING ENGLISH PARAGRAPS– PASSAGES Mục tiêu: - Nắm vững vừ vựng, cấu trúc ngữ pháp xuất hiện trong bài dịch - Phân tích văn bản, áp dụng kỹ thuật dịch đã học thực hành dịch Anh - Việt Nội dung cụ thể: 4. Fun 5. Culture		3	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ các đoạn văn mục 4, 5 tài liệu [1] - Luyện dịch các đoạn văn mục 4, 5 tài liệu [1]
	Review and Test No 3		3		Ôn tập các chủ đề dịch thuật về văn hóa, xã hội, sự kiện, thể giới, giải trí tại tài liệu [2], [3], [4]
13	UNIT 7: TRANSLATING ENGLISH PARAGRAPS– PASSAGES Mục tiêu: - Nắm vững vừ vựng, cấu trúc ngữ pháp xuất hiện trong bài dịch - Phân tích văn bản, áp dụng kỹ thuật dịch đã học thực hành dịch Anh - Việt Nội dung cụ thể: 6. Leadership 7. People 8. Country		3	[1] [2] [4]	- Tra từ các đoạn văn mục 6, 7, 8 tài liệu [1] - Luyện dịch các đoạn văn mục 6, 7, 8 tài liệu [1]
	Practice translating		3		- Tìm và dịch 02 bài dịch cùng chủ đề ở tài liệu [2], [4]
14	UNIT 8: TRANSLATING ENGLISH TERMS Mục tiêu: - Nắm vững vừ vựng, cấu trúc ngữ pháp, cụm thuật ngữ xuất hiện		3	[1] [2] [3]	- Tra từ các đoạn văn mục 1, 2, 3 tài liệu [1] - Luyện dịch các đoạn văn mục 1, 2, 3 tài liệu [1]

Tuần	Nội dung giảng dạy	LT	TH	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	trong bài dịch - Phân tích văn bản, áp dụng kỹ thuật dịch đã học thực hành dịch Anh - Việt Nội dung cụ thể: 1. Contracts 2. Conferences 3. Invoices				
	Practice translating		3		- Tìm và dịch 02 bài dịch cùng chủ đề ở tài liệu [2], [3]
15	UNIT 8: TRANSLATING ENGLISH TERMS Mục tiêu: - Nắm vững vừ vựng, cấu trúc ngữ pháp, cụm thuật ngữ xuất hiện trong bài dịch - Phân tích văn bản, áp dụng kỹ thuật dịch đã học thực hành dịch Anh - Việt Nội dung cụ thể: 4. Investment 5. Board meetings and committees		3	[1] [2] [3]	- Tra từ các đoạn văn mục 4, 5 tài liệu [1] - Luyện dịch các đoạn văn mục 4, 5 tài liệu [1]
	Review and Test No 3		3		- Ôn tập cách dịch các thuật ngữ chuyên ngành - Luyện dịch các đoạn văn chuyên ngành liên quan đến hợp đồng, báo chí, hóa đơn, đầu tư, hội họp...

Hải Dương, ngày 19 tháng 08 năm 2016

KT. HIỆU TRƯỞNG
PHÓ HIỆU TRƯỞNG



TS. Phí Đăng Tuệ

TRƯỞNG KHOA

Hoàng Đức Đoàn

TRƯỞNG BỘ MÔN

Trịnh Thị Chuyên

